

Three poems of Dario Villa

from "Architettura, pittura, fotografia", his first collection of poems

translations by Santi Spadaro

Doctor, when waking up
From time to time,
To a nocturne
To a white stroke
 - To cut it short
I find out
A gigantic abnormal female
is at my side.
Please explain me
The theory of similars.
Tell me what's with the liver, the wine, the death.

Dottore, destandomi a volte / in un notturno, / in una bianca carezza / - per farla breve: / scopro /
che una femmina immensa, deforme, / e' meco. / Mi esponga / la teoria dei simili. / Mi dica cosa
c'entra il fegato, il vinello, la morte.

If you do it, I'll give you a basket
Of imaginary orchids. The background of a dream.
And then magnetic tape
Blank paper. Let your light write on me.

Make an effort to come to my needs.
Even though
Everything is going to be lost.
Naturally I need my image.

Se lo fai ti regalo un canestro / di orchidee immaginarie. I retroscena di un sogno. / E inoltre un
nastro magnetico, / la carta vergine. Mi scriva la tua luce. // Tu prestati a certe esigenze. Anche
se / tutto va chiaramente perduto. / Naturalmente ho bisogno / della mia immagine.

I was awoken, in the heart
Of the afternoon,
By the magical glass harmonica
Of my neighbour's tv set.

For an hour I fancied
About the world.

I watch myself live
Forget, regret, can't
Remember anymore
In what marvelous spots
I 've spurted my semen.

Mi ha svegliato, nel cuore / Del pomeriggio / Una magica glissa del cariglione / Del tv del vicino. // Per un'ora ho fantasticato / Sul mondo. // Mi lascio vivere, / dismemoro rammemoro, non so / piu' in che meravigliosi luoghi ieri / ho lasciato il mio seme.

rights reserved, www.nabanassar.com, jun 2007